



■ Per viatjar cal adquirir i validar un bitllet abans de pujar al tren o d'accedir als recintes delimitats. S'ha de conservar fins a la sortida de l'estació de destí.

Para viajar es necesario validar un billete antes de subir al tren o de acceder a los recintos delimitados. Debe conservarse hasta la salida de la estación de destino.

*You must validate your ticket before boarding the train or entering restricted zones. Please keep your ticket until you have left the train premises upon arrival at your destination.*

■ El viatger té l'obligació d'informar-se de les característiques del bitllet abans d'adquirir-lo. Ho pot fer a les vitrines informatives i màquines expenedores.

El viajero tiene la obligación de informarse de las características del billete antes de adquirirlo. Lo puede hacer en las vitrinas informativas y máquina expendedoras.

*It is your responsibility to familiarise yourself with the ticket features before purchase. You may do so by referring to the information panels and the ticket vending machines.*

■ El bitllet no serà vàlid si s'ha alterat i/o manipulat i haurà d'anar acompanyat del carnet d'identificació, quan s'escaigui.

El billete no será válido si se ha alterado y/o manipulado y deberá ir acompañado del carné de identificación, cuando proceda.

*The ticket will be invalid if it has been altered and/or tampered with. It must be presented with the corresponding travel card, when applicable.*

■ La validació d'un bitllet només permet realitzar un viatge en una sola direcció.

La validación de un billete sólo permite realizar un viaje en una sola dirección.

*A validated ticket is only good for one journey in one direction.*

■ El bitllet senzill adquirit a FGC no permet fer transbordament amb altres operadors.

El billete sencillo adquirido en FGC no permite hacer transbordo con otros operadores.

*A single ticket purchased in the FGC does not allow you to transfer to other train operators.*

■ Els bitllets integrats de l'ATM permeten realitzar transbordaments sense penalització. És obligatòria la validació del bitllet en cada transbordament. Portar un bitllet integrat correcte però no validat en el transbordament pot suposar haver d'abonar l'import equivalent al preu del bitllet senzill d'una zona tarifària.

Los billetes integrados de la ATM permiten realizar transbordos sin penalización. Es obligatoria la validación del billete en cada transbordo. Poseer un billete integrado correcto pero no validado en el transbordo puede suponer tener que abonar el importe equivalente al precio del billete sencillo de una zona tarifaria.

*If you have an ATM integrated pass, you may make transfers at no extra charge. The pass must be validated upon each transfer. Possession of an integrated pass which has not been validated upon transfer will require payment of the price of a single ticket.*

■ Es pot realitzar un màxim de tres transbordaments en un temps de fins a 1 hora i 15 minuts en trajectes d'una zona. Per cada zona afegida, fins a un màxim de sis, el temps es pot ampliar en 15 minuts per zona.

Se puede realizar un máximo de tres transbordos en un tiempo de hasta 1 hora y 15 minutos en trayectos de una zona. Por cada zona añadida, hasta un máximo de seis, el tiempo se puede ampliar 15 minutos por zona.

*A maximum of three transfers are allowed during a period of 1 hour and 15 minutes within one zone. An additional 15 minutes may be added for each additional zone, up to a maximum of six.*

■ Els bitllets magnètics només seran vàlids fins que hi hagi un canvi de tarifes. FGC no els retornarà ni els bescanviarà.

Los billetes magnéticos sólo serán válidos hasta que haya un cambio de tarifas. FGC no los devolverá ni los cambiará.

*Magnetic tickets will only be valid until a change in the rates occurs. FGC does not offer refunds or exchanges.*

■ La possessió d'un bitllet vàlid garanteix la prestació del transport però no l'ocupació d'un seient dins del tren.

La posesión de un billete válido garantiza la prestación del transporte pero no la ocupación de un asiento dentro del tren.

*A valid ticket guarantees use of the train but does not guarantee a seat upon boarding.*

■ Els seients reservats per a col·lectius específics s'han de respectar i cedir-los, si s'escau.

Los asientos reservados para colectivos específicos deben respetarse y cederse, si procede.

*Seats reserved for those with disabilities, the elderly or pregnant women should be respected and must be given up if the need should arise.*

■ No es pot viatjar assegut a les plataformes dels trens.

No se puede viajar sentado en las plataformas de los trenes.

*Sitting on the floor of the train during travel is prohibited.*

■ Els menors de quatre anys poden viatjar gratuïtament si no ocupen seient.

Los menores de cuatro años pueden viajar gratuitamente si no ocupan asiento.

*Children under 4 years of age may travel for free if they do not occupy a seat.*

■ Es poden transportar bicicletes, gratuïtament, sempre que l'ocupació dels trens no faci modificar aquesta condició.

Se pueden transportar bicicletas, gratuitamente, siempre que la ocupación de los trenes no haga modificar esta condición.

*Bicycles may be carried onto the train for free as long as there is sufficient room available.*

■ Es pot viatjar amb animals domèstics, gratuïtament. En accedir a les dependències d'FGC, els gossos han d'anar lligats amb una corretja i han de dur morrió. Els animals petits han de viatjar dins de cistells o gàbies. En cap cas poden ocupar seient. Els gossos considerats potencialment perillosos per la llei, no podran ser conduïts per menors de 16 anys.

Se puede viajar con animales domésticos, gratuitamente. Al acceder a las dependencias de FGC, los perros deben ir sujetos con una correa y deben llevar bozal. Los animales pequeños deben viajar en cestas o jaulas. En ningún caso pueden ocupar asiento. Los perros considerados potencialmente peligrosos por la ley, no podrán ser conducidos por menores de 16 años.

*Domestic animals may be carried on for free. To access the facilities of the FGC, dogs must be on a leash and must wear a muzzle. Small animals must be carried in a basket or cage. They may not occupy a seat under any circumstances. Dogs considered dangerous by law are not allowed if accompanied by a person under 16 years of age.*

La percepció mínima establerta per l'ús indegut del servei és de:

# 100€

The minimum fine for unauthorised use of the trains is:

El pagament immediat de la percepció mínima té una bonificació del 50%.

El pago inmediato de la percepció mínima tiene una bonificación del 50%.

*There is a 50% discount for immediate payment.*

Es considera que el viatger fa un ús indegut del servei quan:

- El bitllet no s'hagi validat abans de viatjar o d'accedir als recintes delimitats.
- No es disposi del bitllet o no el pugui mostrar quan se li demani.
- El bitllet hagi caducat.
- Es tracti d'un bitllet d'import reduït i el viatger no pugui acreditar el dret d'obtenir-lo.
- Es tracti d'un bitllet personalitzat que no sigui de la seva titularitat.
- El bitllet s'utilitzi fora de la zona tarifària corresponent.
- Es viatgi amb un bitllet que no sigui vàlid.

Se considera que el viajero hace un uso indebido del servicio cuando:

- El billete no se haya validado antes de viajar o de acceder a los recintos delimitados.
- No se disponga de billete o no se pueda mostrar cuando se requiera.
- El billete haya caducado.
- Se trate de un billete de un importe reducido y el viajero no pueda acreditar el derecho a obtenerlo.
- Se trate de un billete personalizado que no sea de su titularidad.
- El billete se utilice fuera de la zona tarifaria correspondiente.
- Se viaje con un billete que no sea válido.

Unauthorised use of the facilities includes the following:

- Failure to validate the ticket before the journey or entering restricted zones.
- Not possessing a ticket or being unable to show one upon request.
- Using an expired ticket.
- Using a ticket purchased at a reduced price without proof of the right to use such a ticket.
- Using a personalised ticket that belongs to someone other than the person using it.
- Using a ticket outside of its corresponding fare zone.
- Travelling with an invalid ticket.

Es prohibeix:

Se prohíbe:  
The following actions are prohibited:



■ Fumar als trens i als recintes tancats de les estacions.

Fumar en los trenes y en los recintos cerrados de las estaciones.  
*Smoking on the trains and indoor areas of the station premises.*

■ L'ús dels aparells d'alarma dels trens sense causa justificada.

El uso de los aparatos de alarma de los trenes sin causa justificada.  
*Falsely triggering an emergency alarm on the train.*

■ Forçar o impedir l'obertura o el tancament de les portes dels trens.

Forzar o impedir la apertura o el cierre de las puertas de los trenes.  
*Forcing or obstructing the opening or closure of the train doors.*

■ Pujar o baixar dels trens fora de les parades.

Subir o bajar de los trenes fuera de las paradas.  
*Boarding or getting off the train at any place which is not a designated stop.*

■ Entrar a les cabines de conducció dels trens.

Entrar en las cabinas de conducción de los trenes.  
*Entering the train driver's cabin.*

■ Tot aquell comportament que impliqui perill per a la integritat física de la resta d'usuaris o perjudiqui els interessos del ferrocarril.

Todo aquel comportamiento que implique peligro para la integridad física de los demás usuarios o perjudique los intereses del ferrocarril.  
*Any behaviour putting other travellers in physical danger or causing damage to any property belonging to the FGC.*

■ D'acord amb la Llei 4/2006, de 31 de març, ferroviària, l'incompliment d'aquestes prohibicions constitueix una infracció que si es tipifica com a lleu pot ser sancionada amb una multa de fins a 6.000 €, greu de fins a 30.000 € i molt greu de fins a 300.000 €.

De acuerdo con la Ley 4/2006, de 31 de Marzo, ferroviaria, el incumplimiento de estas prohibiciones constituye una infracción que si se tipifica como leve puede ser sancionada con una multa de hasta 6.000 €, grave de hasta 30.000 € y muy grave de hasta los 300.000 €.

*In compliance with Act 4, dated 31th March 2006, railroad sector, failure to comply with these regulations if is considered a minor offence may result in a fine of up to € 6,000, if is considered major offence may result in a fine of up to € 30,000 and if is considered possibly serious offence, resulting in fines of up to € 300,000.*

■ Circular amb bicicleta, patins o monopatins pels passadissos i per les andanes.

Circular en bicicleta, patines o monopatines por los pasillos y por los andenes.  
*Bicycling, rollerblading or skateboarding in the aisles or on the boarding platform.*

■ Pidolar, fixar cartells, distribuir publicitat i la venda ambulants dins dels trens o a les instal·lacions.

Mendigar, fijar carteles, distribuir publicidad y la venta ambulante dentro de los trenes o en las instalaciones.  
*Begging, hanging posters, distributing flyers and peddling on the trains or anywhere on the premises.*

■ D'acord amb l'art. 52 de la Llei 7/2004, de 16 de juliol, de mesures fiscals i administratives, en relació a la Llei 4/2006, de 31 de març, ferroviària, modificat per l'art. 52 de la Llei 26/2009, de 23 de desembre i actualitzat per Resolució TES/3013/2011, de 21 de desembre, viatjar sense bitllet vàlid o suficient i no efectuar el pagament en el termini indicat pot constituir una infracció administrativa sancionable amb una multa de fins a 6.000 €, d'acord amb els art. 65 i 66 de la Llei 4/2006, de 31 de març, ferroviària. Si l'usuari es nega a identificar-se, se sol·licitarà la presència dels agents de seguretat o de l'ordre públic.

De acuerdo con el art. 52 la Ley 7/2004, de 16 de julio, de medidas fiscales y administrativas, en relación con la Ley 4/2006, de 31 de marzo, ferroviaria, modificado por el art. 52 de la Ley 26/2009, de 23 de diciembre y actualizado por Resolución TES/3013/2011, de 21 de diciembre, viajar sin billete válido o suficiente y no efectuar el pago en el plazo indicado puede constituir una infracción administrativa sancionable con una multa de hasta 6.000 €, de acuerdo con los art. 65 y 66 de la Ley 4/2006, de 31 de marzo, ferroviaria. Si el usuario se niega a identificarse se solicitará la presencia de los agentes de seguridad o del orden público.

*Text en anglès*